

#PODCAST #DOCUMENTAIRE

REPARLER AUX URGENCES

Perte du langage suite à un AVC :
la prise en charge interculturelle
dans une Unité Neurovasculaire.



Hôpital
Saint-Antoine
AP-HP

ASSISTANCE
PUBLIQUE



HÔPITAUX
DE PARIS



L'ECOLE
DES HAUTES
ETUDES
SCIENTIFIQUES
SOCIALES

SONOS
RECHERCHE-CRÉATIONS

29 octobre/Journée mondiale de l'AVC : Quelle prise en charge dans les services d'urgences neurologiques ?

Le 29 octobre 2020 marque la journée mondiale de l'accident vasculaire cérébral (AVC), l'occasion de mieux comprendre cette maladie qui touche près de 150 000 personnes par an, en France. Comment les patients sont-ils pris en charge lors de la phase aiguë de l'hospitalisation, c'est-à-dire dans les heures et jours post AVC ?

Un documentaire sonore réalisé à l'hôpital Saint-Antoine AP-HP, dans le service d'urgences neurovasculaires (UNV) du Pr. Sonia Alamowitch, permet de mieux appréhender la prise en charge pluridisciplinaire qui est proposée et les enjeux autour de l'aphasie, la perte partielle ou totale du langage, une conséquence fréquente des AVC.

|En PODCAST|

>> Ecouter le podcast :

<https://soundcloud.com/user-897145586/reparler-aux-urgences-une-co-production-aphpcnrsehess>

- une co-production AP-HP-CNRS-EHESS :

La prise en charge dans les services d'urgences neurovasculaires (UNV)

Dans ce documentaire sonore réalisé par Simon Garrette (EHESS), le Pr. Sonia Alamowitch explique que la prise en charge des patients AVC comprend différentes étapes et implique le personnel médical et paramédical. Elle mentionne tout d'abord la prise en charge diagnostique - les examens d'imagerie qui permettent d'identifier le type d'AVC - et la prise en charge thérapeutique, radicalement différente selon qu'il s'agisse d'un infarctus cérébral ou d'une hémorragie. Elle décrit aussi la prise en charge au sein des soins intensifs avec des infirmières et infirmiers spécialisés mais

aussi la mise en place d'une rééducation - ergothérapie, kinésithérapie, orthophonie - dans les cas d'hémiplégie, de perte du langage ou de troubles neurovisuels.

Selon l'Agence régionale de santé (ARS) d'Ile-de-France, une prise en charge précoce dans des unités spécialisées (UNV) a permis d'observer une diminution de la mortalité et une augmentation du nombre de patients gardant peu ou pas de séquelles de leur AVC (1).

L'aphasie : la perte partielle ou totale du langage

L'aphasie est la conséquence clinique d'une désorganisation du langage en raison d'une lésion cérébrale acquise. Elle peut impliquer une perte de langage, une difficulté à comprendre, lire, communiquer...En France, l'aphasie touche plus de 300 000 personnes, et 30 000 nouveaux cas sont recensés chaque année (2).

Dans le documentaire sonore nous assistons à une séance d'orthophonie avec un patient qui ébauche ses premiers sons, quelques semaines après un AVC. Nous découvrons également les techniques mises en place par Nicole Guinel, orthophoniste à l'hôpital Saint-Antoine AP-HP pour effectuer les « démutisations » (sortie du mutisme) de ses patients.

Cette perte de langage pose parfois des problèmes plus spécifiques : certains patients AVC admis aux urgences ne parlaient pas français avant leur hospitalisation. Ils n'ont donc pas de langue commune avec les soignants. Alors que dans d'autres cas certains patients étaient bilingues ou multilingues avant leur AVC.

Nous ne disposons pas de données chiffrées sur le nombre de personnes concernées, mais en se fondant sur son expérience dans les hôpitaux Tenon AP-HP puis Saint-Antoine AP-HP de Paris, le Pr. Sonia Alamowitch estime à environ un patient sur cinq, le nombre de patients bilingues ou non francophones pris en charge dans les unités de l'Est parisien.

Alors comment pense-t-on aujourd'hui la prise en charge interculturelle de l'aphasie dans ces cas particuliers, lors de la phase aiguë de l'hospitalisation ?

***Tradaphasia* : un outil numérique pour les patients aphasiques bilingues ou non francophones**

En novembre 2017, [Tradaphasia](#) un projet numérique innovant a été mis en place à l'Hôpital Saint-Antoine AP-HP afin de contribuer à la démutisation et à l'évaluation du langage oral de patients bilingues ou non francophones ayant perdu la parole suite à un AVC. Il a été conçu par Nicole Guinel, orthophoniste, et par Marion Dupuis, chargée de médiation scientifique au CNRS (CRAL-EHESS/CNRS et réseau SON:S), avec le soutien du Pr Sonia Alamowitch.

Ce projet qui s'appuie sur la neurolinguistique et l'orthophonie, est fondé sur l'usage de fichiers audio disponibles en accès libre et gratuit. Le reportage sonore revient sur la genèse du projet et l'ouverture qu'il permet dans la prise en charge des patients.

Cet outil numérique est également disponible en version anglophone, sous le nom d'[Aphasia Translate](#), depuis novembre 2019. Les sites web Tradaphasia (version francophone) et *Aphasia Translate* (version anglophone) sont hébergés sur la plateforme Hypothèses du portail OpenEdition (CNRS/AMU/EHESS/Avignon Université).

En prenant en compte la dimension interculturelle d'accueil à l'hôpital, *Tradaphasia* renforce l'alliance thérapeutique nécessaire à toute prise en charge.

A propos de ce podcast

Année de production : 2020

Durée : 17 minutes

Auteur : Simon Garrette, EHESS

Intervenantes : Pr. Sonia Alamowitch, Chef du service de Neurologie et d'Urgences Neurovasculaires, Hôpital Saint-Antoine AP-HP Paris, Marion Dupuis, chargée de médiation scientifique au CNRS, Nicole Guinel, orthophoniste, Hôpital Saint-Antoine AP-HP Paris.

Mots clés : Neuro-linguistique, Urgences Neurovasculaires, Accident vasculaire cérébral (AVC), Orthophonie, Aphasie, Bilinguisme, Numérique, Son.

Une co-production : AP-HP/CNRS/EHESS

Notes

- (1) [Accidents Vasculaires Cérébraux \(AVC\), Agence régionale de Santé \(ARS\), Ile-de-France, 31 janvier 2019](#)
- (2) [Qu'est-ce que l'aphasie ? - Dossier de presse du CNSA, 2015](#)

29 octobre 2020